

مذكرة تفاهم

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

و

جامعة الهندسة المعمارية والهندسة المدنية والمساحة

في بلغاريا

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وجامعة الهندسة المعمارية والهندسة المدنية والمساحة في بلغاريا، والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"، ورغبة منهما في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

المادة /1/

هدف المذكرة

تهدف هذه المذكرة إلى تعزيز وتطوير التعاون العلمي والأكاديمي والبحثي وتشجيع التبادل الطلابي والأكاديمي بين الطرفين في مجالات الهندسة على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة.

المادة /2/

مجالات التعاون

- يتفق الطرفان بموجب هذه المذكرة، وضمن إمكانيتهما المتاحة، على التعاون في المجالات التالية:
- أ. تبادل أعضاء الهيئة التدريسية والباحثين و الطلاب لأغراض التدريس والبحوث والتدريب، والمقررات الدراسية، أو تطوير البرامج، ويتم الموافقة على أي نشاط تبادلي مسبقاً من قبل الطرفين.
 - ب. تطوير وتنفيذ برامج مشتركة و/أو مزدوجة الدرجات، وبرامج تدريب مشتركة، وبرامج مشتركة عن بعد/عبر الإنترنت.
 - ج. توفير فرص بحث ما بعد الدكتوراه.
 - د. تنظيم برامج بحثية وتدريبية مشتركة.
 - هـ. عقد ندوات ومشاريع بحثية ومؤتمرات وغيرها من الفعاليات العلمية المشتركة الأخرى.

- و. تطوير مشاريع التعاون المشتركة والبرامج البحثية بين الطرفين.
- ز. تبادل المطبوعات والمواد العلمية والأوراق التعليمية والمعلومات البحثية المتاحة بين الطرفين.
- ح. تبادل المعلومات العلمية والتقنية.
- ط. تبادل المعلومات والمواد الأكاديمية.
- ي. تبادل الخبرات في طرق التدريس.
- ك. أي مجالات أخرى يتم الاتفاق عليها بشكل مشترك بين الطرفين.

المادة /3/

الشروط المالية

يحدد الطرفان شروط تمويل أي نشاط محدد مذكور في مذكرة التفاهم هذه وفقاً للأنظمة المالية لكل طرف. ويتفق الطرفان على القيام بإجراءات منفصلة تتعلق بأي التزام مالي سيجري على الطرفين تجاه مذكرة التفاهم هذه.

المادة /4/

آلية التنفيذ

- أ. بهدف تنفيذ هذه المذكرة، يتفق الطرفان على توقيع برامج تنفيذية وبناءً على رغبة الطرفين والإمكانات المتاحة لديهما، لتحديد آليات وتفاصيل تنفيذ بنود هذه المذكرة.
- ب. يتعهد الطرفان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في البرنامج التنفيذي وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات المطلوبة للتعاون، وبحل المشاكل المرتبطة بالقضايا التنظيمية وفقاً للقوانين النافذة في كلا البلدين.

المادة /5/

السرية

يتعهد الطرفان بالحفاظ على سرية كافة الوثائق والمعلومات والبيانات والنتائج التي تم الكشف عنها خطياً أو شفهيًا من قبل الطرف المفصح إلى الطرف المتلقي، ولا يحق لأي من الطرفين اظهار المعلومات بشكل سري لأي طرف ثالث دون إذن مسبق من الطرف الآخر.

المادة /6/

حل الخلافات

يتم حل أي خلاف يمكن أن ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بشكل ودي عن طريق المشاورات والمفاوضات المباشرة، أو عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة /7/

حماية الملكية الفكرية

يتعهد الطرفان بحماية حقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين ذات الصلة والقواعد والأنظمة الوطنية المعمول بها في البلدين والاتفاقيات النافذة فيما بينهما.

المادة /8/

أحكام ختامية

- أ. تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ تلقي الإشعار الخطي الأخير الذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
 - ب. تبقى هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة، ما لم يتم أحد الطرفين - في أي وقت - بإعلام الطرف الآخر بإشعار خطي وعبر القنوات الدبلوماسية، عن نيته في إنهاء العمل بها وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاءها.
 - ج. لا يؤثر هذا الإنهاء على الأنشطة قيد التنفيذ حتى تاريخ استكمالها.
 - د. يمكن لأي من الطرفين تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى هذه المذكرة بموجب الموافقة الخطية المشتركة وعبر القنوات الدبلوماسية، وتدخل هذه التعديلات أو التغييرات أو الإضافات حيز النفاذ من تاريخ التوقيع، وسيتم اعتبارها جزءاً لا يتجزأ من هذه المذكرة.
 - هـ. يمكن لكل طرف تسمية منسق (أو لجنة إدارية) لمتابعة تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بموجب كتب رسمية متبادلة بين الطرفين، وذلك خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر اعتباراً من تاريخ دخولها حيز النفاذ.
 - و. لا تمنح هذه المذكرة لأي طرف حق الوكالة أو النيابة عن الطرف الآخر.
 - ز. يخضع تنفيذ هذه المذكرة إلى القوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين.
- حررت ووقعت في بتاريخ / / م، على نسختين أصليتين باللغات العربية والبلغارية والإنكليزية ولكل منها ذات القوة القانونية. وفي حال حدوث خلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

عن جامعة الهندسة المعمارية والهندسة المدنية

والمساحة

في بلغاريا

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور ارش. جيشكا كوتوفا - كامينوفا




عن جامعة دمشق

في الجمهورية العربية السورية

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور محمد أسامة الجبان

09-09-2024